



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twentieth Sunday of Ordinary Time
Year C
August 18, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin cấp tốc trợ phù con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 18 tháng 8, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúa Nhật ngày 25 tháng 8, 2019 lúc 3pm chiều Giáo Xứ chúng ta sẽ xổ số độc đắc sẽ là 2019 Toyota Camry. Vậy xin quý ông bà anh chị em chúng ta đem lại vé xổ số mà Giáo Xứ đã gửi về nhà kèm theo phong bì tiền vé xổ số và cùi vé và đem bỏ vào thùng hoặc đưa cho quý Cha. Giáo Xứ hy vọng rằng quý ông và anh chị em quảng đại đối với Giáo Xứ để chúng ta có quỹ sinh hoạt và xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Giáo Xứ chúng ta cũng đang ghi danh cho ba chương trình Thiếu Nhi, Giáo Lý và Việt Ngữ. Xin quý phụ huynh vui lòng ghi danh sớm cho con cháu để các em học vào giữa tháng 9. Những ai muốn học Giáo Lý Tân Tòng xin vui lòng liên lạc với Sơ Tin để ghi danh. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2019 để chúng ta giúp cho Đức Cha chu toàn việc hỗ trợ các chương trình trong giáo phận. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề chính trong Chúa Nhật 20 hôm nay là chúng ta hãy can đảm sống thực thi những điều mà Chúa Giêsu mời gọi chúng ta thực hiện trong cuộc sống này là làm cho niềm tin của Chúa Kitô được triển nở trong mọi tình huống cuộc đời. Tiên Tri Giêrêmia **trong bài đọc thứ nhất**, cảm nghiệm được lời của Thiên Chúa bùng cháy trong lòng của Ngài. Tiên Tri đã giáo huấn về sự chia rẽ của dân thành và người ta muốn giết Ngài. Tiên Tri Giêrêmia đã chỉ cho họ biết sự dân thân của một vị Tiên Tri là nói với vua chúa hãy từ bỏ quyền hành của triều đại Babylon để cứu dân Israel. Và kết quả là Tiên Tri đã bị người ta ném xuống một cái giếng khô cạn để cho chết vì tội phản quốc vì Tiên Tri đã đứng vững trên nền tảng của tập tục của Tiên Tri. **Bài đọc hai**, Thánh Phaolô đã thách đố Tín Hữu Do thái hãy đứng vững đức tin vào Chúa Giêsu, và hãy quên đi sự sâu xé mà họ đàn áp bởi cộng đoàn của dân Do Thái. Chúa Giêsu cũng vậy **trong Phúc Âm** giảng dạy lời của Thiên Chúa bằng cách chia rẽ gia đình, và lời của Ngài đã đưa đến sự chết, lửa mà Chúa Giêsu đem đến là lửa của tình yêu và hy vọng. Sự chia rẽ và sự cải cách của Chúa Giêsu và những người đi theo Ngài làm cho xã hội bằng lửa của hy sinh tình yêu và lửa của công lý cần thiết cho sự làm cho hàn gắn và sự xa lạ và chữa những gì đã bị ô uế. Mục đích của việc rao giảng của Chúa Giêsu là đem sự chia rẽ bởi vì một số thì theo Ngài, còn một số khác thì chống lại Ngài. Chúng ta có quyền lựa chọn theo Ngài hay không theo Ngài, đó là điều mà Ngài vẫn mời gọi chúng ta làm chứng cho tình yêu của Ngài giữa lòng nhân loại. Nói tóm lại, chúng ta hãy trân quý những vị Tiên Tri mà Chúa đã gửi tới cho chúng ta. Chúng ta hãy cộng tác, cầu nguyện và hy sinh với các Tiên Tri thay vì chống đối và chê bai. Người Công Giáo khi chúng ta có lửa mến yêu, hy vọng và hy sinh trong trái tim rồi thì chúng ta luôn làm việc vì Danh Chúa Kitô.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/8/2019: **\$12,395** Tổng số phong bì: **377**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Tiền đóng góp lần hai cho quỹ "Capital Campaign": **\$3,280**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019-2020 cho chương trình **Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể** sau đây:

1. Chúa Nhật, 25/8/2019 8:30am - 12:00pm
2. Thứ Bảy, 7/9/2019 4:00pm - 7:30pm
3. Chúa Nhật, 8/9/2019 8:30am - 12:00pm

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm. Xin cảm ơn.

RCIA-VIỆT (GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn** theo số điện thoại (714)775-6200, Ext. 207.

HỘI CHỢ MÙA HÈ 2019

Tuần sau, Giáo Xứ sẽ có tổ chức **Hội Chợ Mùa Hè** để gây quỹ. Hội chợ sẽ vào ngày **Chúa Nhật 25 tháng 8, 2019**. Kính mong quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ủng hộ Giáo Xứ qua các gian hàng đồ ăn và các trò chơi. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA



Văn phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa** thứ Hai ngày 2, tháng 9 năm 2019 nhân dịp **Lễ Lao Động**. Xin các **Hội Đoàn** không họp mặt trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Phạm Thị Gừng

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ



Giáo Xứ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. **Xổ số sẽ vào ngày 25 tháng 8, 2019**

lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 9

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 8 tháng 9, 2019**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 27 tháng 8, 2019 lúc 7PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần 2:

Maria Nguyễn Vũ Kim Ngân (con Ông Giuse Nguyễn Khắc Trinh & Bà Maria Vũ Thị Loan thuộc GX Tam Hải, VN) & **Đaminh-Ninh Trần Thái Dương** (con Ông Giuse Trần Công Phụ & Bà Maria Trần Thị Linh thuộc GX Đồng Tâm, VN)

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **9:00 giờ, ngày 4 tháng 1 năm 2020** tại GX Tam Hải, VN

Jimmy Quoc Nguyen & Kylie Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc **2 giờ - ngày 7 tháng 9, 2019**

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Xin cho bất cứ quyết định có tầm vóc ảnh hưởng sâu rộng nào của các kinh tế gia và chính trị gia, đều làm sao để có thể bảo vệ gia đình như là một trong những kho tàng của nhân loại.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi gia đình.

Cầu cho mọi gia đình, qua đời sống cầu nguyện và yêu thương của họ, được trở thành những trường học giúp phát triển con người đích thực một cách rõ ràng hơn.

Responsorial Psalm
Lord, come to my aid!

Pastor's Corner

Sunday, August 18, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

On Sunday August 25, 2019 at 3pm our parish will have raffle for 2019 Toyota Camry. I ask those who have not returned your raffle tickets that the parish sent to your home. Please put your donation along with your raffle stuffs in an enclosed envelope and return to the parish as soon as possible. Our parish needs your generous donations of the raffle tickets so please make a special effort to help our parish in this campaign. Registration for students of the Catechetical programs is open, so please register your children so they can learn about our faith and be committed to our Catholic traditions. Any adults interested to learn about the Catholic faith should call our office to register for our RCIA program! May God bless you always!

The central theme of today's readings is courageous and religious conviction. We must have strong religious convictions and principles in our lives, as Jeremiah and Jesus possessed to live their lives, even when doing so should result in our martyrdom and turn society upside down. If no one is ever offended by the quality of our commitment to Christ, then perhaps we are practicing "inoffensive Christianity". Jeremiah, in our First Reading, is presented as experiencing the consequences of the burning word of God within him. Jeremiah's preaching divided the city and incited such opposition that people sought his death. He showed the courage of his prophetic conviction by telling the king that he had to surrender to the mighty army of the Babylonian empire to save Israel. The result was that Jeremiah was thrown into a deep, muddy cistern to die for his "treason". Standing in this prophetic tradition, Paul, in the Second Reading, challenges the Judeo-Christians to stand firm in their faith in Jesus, ignoring the ostracism imposed on them by their own former Jewish community. Jesus, too, in today's Gospel, preaches the word of God (that continues to divide families), a word which would lead ultimately to his death. The fire Jesus brings is the fire of love and the fire of hope. The disruption, division, and revolution Jesus and his true followers cause in society, by the fire of sacrificial love and the fire of justice, is necessary to re-set what is fractured, put right what is dislocated, and clean what is infected. In other words, the curative pain caused by Jesus' ideas and ideals is necessary for the establishment of the real *shalom* of God. Even though Jesus brings a sword and causes division, he is the bringer of true and lasting peace. In pursuing his mission, Jesus brings division because some follow him and others oppose him. We must make a decision to follow him or not, to share his "baptism" or not. This choice can result in division, even within families.

We need to appreciate the contemporary prophets in the Church. The Jesuit Cardinal Avery Dulles, writing about the role of prophecy in the modern church communities in his book *Models of the Church*, remarks, "Christianity is not healthy unless there is room in it for prophetic protest against abuses of authority." God continues to send such prophets to every parish community, and it is the duty of the bishop, pastor, and parish council to listen to the well-intended and constructive criticisms of such "Jeremiahs". We should have fire in our hearts – on the day of our Baptism, we received the light of Christ and were instructed to keep that torch burning brightly until the return of Christ Jesus. In addition, the Holy Spirit was sent into our hearts at Confirmation to help set us on fire. "*He who is on fire cannot sit on a chair.*" So, as Christians on fire, we have to inflame people to care, to serve, and to bless one another with all the gifts of faith. We should allow that fire to burn off the impurities in us and to bring out the purity of the gold and silver within us.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 8/11/2019: **\$12,395** Number of Envelopes: **377**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Second collection for Capital Campaign: **\$3,280**
Food Sale: **\$2,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, date prisa en ayudarme.

Notas del Párroco

Domingo, agosto 18, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El domingo 25 de agosto de 2019 a las 3pm, nuestra parroquia tendrá el sorteo para el Toyota Camry 2019. Les pido a quienes no han devuelto sus boletos de la rifa que la parroquia envió a su hogar. Por favor, ponga su donación junto con las cosas de la rifa en un sobre y regrese a la parroquia lo antes posible. Nuestra parroquia necesita sus generosas donaciones de los boletos de la rifa, así que haga un esfuerzo especial para ayudar a nuestra parroquia en esta campaña. La inscripción para los estudiantes de los programas de catequesis está abierta, así que inscriba a sus hijos para que puedan aprender sobre nuestra fe y comprometerse con nuestras tradiciones católicas. ¡Cualquier adulto interesado en aprender sobre la fe católica debe llamar a nuestra oficina para registrarse en nuestro programa RICA! ¡Que dios te bendiga siempre!

El tema central de las lecturas de hoy es la convicción valiente y religiosa. Debemos tener fuertes convicciones y principios religiosos en nuestras vidas, como Jeremías y Jesús poseían para vivir sus vidas, incluso cuando hacerlo debería resultar en nuestro martirio y poner a la sociedad al revés. Si nadie se ofende nunca por la calidad de nuestro compromiso con Cristo, entonces quizás estamos practicando el "cristianismo inofensivo". Jeremías, en nuestra primera lectura, se presenta como experimentando las consecuencias de la ardiente palabra de Dios dentro de él. La predicación de Jeremías dividió la ciudad e incitó a tal oposición que la gente buscó su muerte. Mostró el coraje de su convicción profética al decirle al rey que tenía que rendirse al poderoso ejército del imperio babilónico para salvar a Israel. El resultado fue que Jeremías fue arrojado a una cisterna profunda y fangosa para morir por su "traición". Parado en esta tradición profética, Pablo, en la Segunda Lectura, desafía a los judeocristianos a mantenerse firmes en su fe en Jesús, ignorando el destierro que les impuso su propia comunidad judía anterior. También Jesús, en el Evangelio de hoy, predica la palabra de Dios (que sigue dividiendo a las familias), una palabra que finalmente lo llevaría a la muerte. El fuego que Jesús trae es el fuego del amor y el fuego de la esperanza. La interrupción, división y revolución que Jesús y sus verdaderos seguidores causan en la sociedad, por el fuego del amor sacrificial y el fuego de la justicia, es necesario para restablecer lo que está fracturado, corregir lo que está dislocado y limpiar lo que está infectado. En otras palabras, el dolor curativo causado por las ideas e ideales de Jesús es necesario para el establecimiento del verdadero shalom de Dios. Aunque Jesús trae una espada y causa división, él es el portador de la paz verdadera y duradera. Al perseguir su misión, Jesús trae división porque algunos lo siguen y otros se oponen a él. Debemos tomar la decisión de seguirlo o no, compartir su "bautismo" o no. Esta elección puede resultar en división, incluso dentro de las familias.

Necesitamos apreciar a los profetas contemporáneos en la Iglesia. El cardenal jesuita Avery Dulles, al escribir sobre el papel de la profecía en las comunidades eclesiales modernas en su libro Modelos de la Iglesia, comenta: "El cristianismo no es saludable a menos que haya espacio para protestas proféticas contra los abusos de autoridad". Dios continúa enviar tales profetas a cada comunidad parroquial, y el obispo, el pastor y el consejo parroquial tienen el deber de escuchar las críticas bien intencionadas y constructivas de tales "Jeremías". Debemos tener fuego en nuestros corazones: el día de nuestro Bautismo, recibimos la luz de Cristo y se nos indicó que mantuviéramos encendida esa antorcha hasta el regreso de Cristo Jesús. Además, el Espíritu Santo fue enviado a nuestros corazones en la Confirmación para ayudar a prendernos fuego. "El que está en llamas no puede sentarse en una silla". Entonces, como cristianos en llamas, tenemos que inflamar a las personas para que se preocupen, sirvan y se bendigan unos a otros con todos los dones de la fe. Debemos permitir que ese fuego queme las impurezas en nosotros y resalte la pureza del oro y la plata dentro de nosotros.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/11/2019: **\$12,395**

Total Sobres Recibidos: **377**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda colecta de Capital Campaign: **\$3,280**

Venta de comida: **\$2,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2019-2020 ENGLISH /SPANISH CONFIRMATION & ENGLISH RCIA

Registration will take place on the following **Sunday** from **1:30pm to 2:30pm** and **Wednesday** from **7:30pm to 8:45pm**. Class will start on Sunday **September 15, 2019** from **4:30pm to 6:30pm** for BOTH *High School Confirmation & RCIA* AND *Adult Confirmation (Adult RCIA)*.

Registration Dates	Costs
Wed, August 21, 2019 Sunday, August 25, 2019	High School Programs: \$150* per student \$125* per additional Sibling
Wed, August 28, 2019* * Last Day to Register	Adult Programs: \$100* per Student **Fee must be paid by October 6, 2019, if not, cost will increase after October 6, 2019.

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez (714) 605-6799 or
Paola Flores at (714) 852-2203

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish is selling raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 25, 2019 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2019 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

1st Prize: \$3,000
2nd Prize: \$2,000
3rd Prize: \$1,000
4th Prize: 5 prize, each is \$200



LABOR DAY!!!!



Our Parish Office will be closed on **Monday, September 2, 2019** on Labor Day. The church will be closed after the 8:30AM mass. There will be no meeting on this day. Thank you and happy holiday!

EUCCHARISTIC YOUTH REGISTRATION

Eucharistic Youth Movement will have registration on the following dates:

8/18/2019 - 8:00 am to 12:00pm
8/19/2019 - 4:00 pm to 6:00 pm

NOTICIAS

CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo será el:

Domingo Agosto 25, 2019 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota complete y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

GRAN RIFA DEL FESTIVAL DE VERANO

Estaremos vendiendo boletos de la Rifa todos los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Gran Rifa será el Domingo 25 de Agosto del 2019 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra parroquia. Gracias.

GRAN PREMIO:

2018 TOYOTA CAMRY -Valor de \$ 25,000

1er. Premio: **\$3,000**

2nd. Premio: **\$2,000**

3er. Premio: **\$1,000**

4to. Premio: **5 premios de \$200 cada uno.**



DIA DEL TRABAJO



La oficina Parroquial estará cerrada el Lunes Septiembre 2, 2019 por el Día del Trabajo. La Iglesia se cerrará después de la Misa de 8:30am. No Habrá reuniones. Que tenga un Bonito dia festivo!

CAMPAÑA DIOCESANA Y PARROQUIAL

Invitamos a todos los feligreses a hacer su Promesa para la Campaña Diocesana y Parroquial, si por el momento no puede hacer el Compromiso, puede dar lo que pueda cada semana, cada mes o por año. Por favor use los sobres color Crema lo puede obtener en la mesita a la entrada de la Iglesia o en la oficina. Esta contribución nos ayudara a construir otro edificio con salones para el catecismo y ministerios. Agradecemos profundamente su contribución, que el Señor los bendiga.

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$5.705.000

Cần thêm: \$1.445.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.

Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000

PSA Rebate: \$20.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

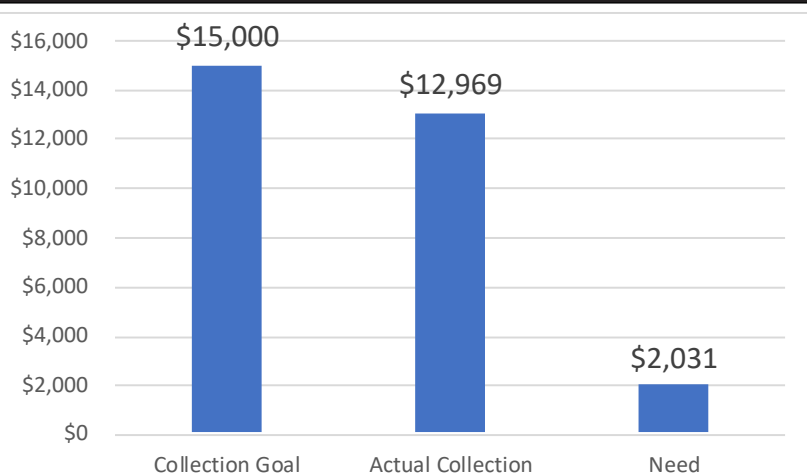
Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra

Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Mike Nguyen	\$1,560
Tobia Casket	\$1,000
Phuong Nguyen	\$300
Benny Binh Nguyen	\$210
David Huynh	\$200
Dam Pham	\$100
Duong Hien Tran	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

**Car for Sale - Bán Xe
Lexus RX350 2008**

*White - Trắng
135,286 miles. Tình
trạng rất tốt
Giá: \$9,000
Liên Lạc:
714-251-7243
714-856-8831*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
18/19/20 tháng 10, 2019,
\$180/ng/ph4, \$210/ng/ph3,
\$245/ng/ph2, \$340/ng/ph1.

Bao tip, vv.

*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức Mẹ
Guadalupe khóc, Đức Mẹ Chóp Mắt,
Mẹ Hồ Cát, hang động thạch nhũ. bao
tip, ăn sáng & cafe. **\$335/ng/ph4.**

*3- Hành hương VN, cha linh hướng
sẽ dẫn tới những nơi có phép lạ từ Hà
Nội tới Sài Gòn, sẽ ghé Giáo Điem
Tin Mừng Lòng Chúa Thương Xót,
sau Tết VN, ngày 5/2 tới 24/2/2020.
\$2250/ng + \$3 tip mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

Tour 1: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ
XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui mừng và
hân hoan trong Chúa (ngày **18, 19, 20 tháng**
10, 2019).

Giá: \$180/1 người

*Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash,
check, venmo, paypal.*

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269
Mr. Hai Vu - (714) 422-5278
Email: **lavangtour18@gmail.com**



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&**

FUNERAL
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.